

Wer sich rächet, an dem wird sich der Herr wieder rächen

22nd Sunday after Trinity
Musikalisches Lob Gottes, #65
TWV 1: 1601

G P Telemann
edited by Peter Young

Voice 1 (+ Violin I)
 Voice 2 (+ Violin I)
 Bass (ad lib.) (+ Violin I)
 Continuo

Wer sich rä - chet, am dem wird sich der Herr wie - der rä - - - - chen,
 Wer sich rä - chet, am dem wird sich der Herr wie - der rä - - - - chen,
 Wer sich rä - chet, am dem wird sich der Herr wie - der rä - - - - chen,

(5) 6 5 — 5 4 6

Throughout these cantatas, violas/choir tenors may double the bass part and flutes or oboes may double the violin 1 part, leaving out passages or transposing them up or down an octave as appropriate.

Voice 1
 Voice 2
 Bass
 Cont.

und wird ihm sei - ne Sün - de auch be - hal - ten, wird ihm sei - ne Sün - de
 und wird ihm sei - ne Sün - de auch be - hal - ten, und wird ihm sei - ne Sün - de
 und wird ihm sei - ne Sün - de auch be - hal ten, wird ihm sei - ne Sün - de, wird ihm sei - ne Sün - de

5 6 6# — — —

7 Solo

Voice 1 auch be-hal-ten, be-hal-ten. Ver-gib dei-nem Näch-sten, was er dir zu Lei-

Voice 2 auch be-hal-ten, be-hal-ten. Ver-gib dei-nem Näch-sten, was er dir zu Lei-

Bass auch be-hal-ten, be-hal-ten.

Cont.

(5) 5 6 5 5 6 7

13

Voice 1 - de-ge-tan, und bit-te denn, so wer-den dir dei-ne

Voice 2 - de ge-tan, und bit-te denn, so wer-den dir dei-ne

Bass

Cont.

9 8 4 6 7 5 6

19 Tutti

Voice 1 Sün-den auch ver-ge-ben. Ein Mensch hält ge-gen den an-der-n den

Voice 2 Sün-den auch ver-ge-ben. Ein Mensch hält ge-gen den an-der-n den

Bass Ein Mensch hält ge-gen den an-der-n den Zorn, den

Cont.

4 6 2 5 9 6 6 5 — 5 5

23

Voice 1 *Solo*
Zorn, den Zorn, den Zorn, und will bei dem Herrn Gna - de su -

Voice 2 *Solo*
Zorn, den Zorn, den Zorn, und will bei dem Herrn Gna - - de su -

Bass
Zorn, den Zorn, den Zorn,

Cont.
6 5 6 6 (5) 9 6 7 6 5

29

Voice 1 *Tutti* *Solo*
chen. Er ist un-barm-her-zig ge-gen sei-nes glei-chen, ge-gen sei - nes glei-chen, und

Voice 2 *Tutti*
chen. Er ist un - barm - her - zig, un-barm - her - zig ge-gen sei-nes glei-chen,

Bass
Er ist un-barm-her-zig, un-barm-her-zig, un - barm-her-zig ge-gen sei-nes glei-chen,

Cont.
6 5 4 3 4 #

33

Voice 1 *Tutti*
will für sei - ne Sün - de bit - ten, er ist un-barm-her-zig

Voice 2 *Solo* *Tutti*
und will für sei - ne Sün - de bit - ten, er ist un - barm - her -

Bass
er ist un-barm-her-zig,

Cont.
5 5 5 7 7 # 5 5

37

Voice 1 Solo
ge - gen sei - nes glei - chen, ge - gen sei - nes glei - chen, und will für sei - ne Sün - de

Voice 2 Solo
- zig, un - barm - her - zig ge - gen sei - nes glei - chen, und will für sei - ne

Bass Solo
un - barm - her - zig, un - barm - her - zig ge - gen sei - nes glei - chen, und will für sei - ne

Cont.

4 $\frac{4}{3}$ 4 $\frac{4}{3}$ # $\frac{4}{3}$ 5 $\frac{4}{3}$ # 5 $\frac{4}{3}$

41

Voice 1 Solo
bit - ten, für sei - ne Sün - de bit - ten. Er ist nur Fleisch und

Voice 2 Solo
Sün - de, für sei - ne Sün - de bit - ten. Er ist nur Fleisch und

Bass
Sün - de, für sei - ne Sün - de bit - ten.

Cont.

$\frac{4}{3}$ 5 7 # 7 4 # 6 $\frac{4}{3}$ 6 $\frac{4}{3}$ 6 5 # 5 7 6 5 4 3

47

Voice 1 Tutti Solo
Blut, und hält den Zorn, und hält den Zorn, wer will denn ihm sei - ne Sün - de ver -

Voice 2 Tutti Solo
Blut, und hält den Zorn, und hält den Zorn, wer will denn ihm sei - ne Sün - de ver -

Bass Tutti
und hält den Zorn, und hält den Zorn,

Cont.

5 5 4 3 6 7

52 *Tutti*

Voice 1 *tr*
ge - ben? Und hält den Zorn, und hält den Zorn, wer will denn ihm sei - ne Sün - de ver -

Voice 2 *tr*
ge - ben? Und hält den Zorn, und hält den Zorn, wer will denn ihm sei - ne

Bass
Und hält den Zorn, und hält den Zorn, wer will denn ihm sei - ne

Cont.
6 5 4 $\sharp$ 6 $\sharp$

57 *tr*

Voice 1
ge - - ben?

Voice 2
Sün - de ver - ge - ben? Ge - den - ke an das En -

Bass
Sün - de ver - ge - ben?

Cont.
9 — 6 7 6 $\sharp$ 6 — 5 $\sharp$ 6
6

64

Voice 1
Ge - den - ke an das En - de, an — das

Voice 2
de, an — das En - de, und laß die Feind - schaft fah - - - ren,

Bass
Ge - den - ke an das En - de, an das

Cont.
5 6 6 6 6 $\flat$ — (5) 6 6 6 $\flat$
 $\flat$

70

Voice 1
En - de, ge - den - ke an das En - -

Voice 2
laß die Feind-schaft fah-ren, und laß die Feind-schaft fah - - -

Bass
En - - - de, und laß die Feind-schaft fah - - -

Cont.
6 6 $\sharp$ 6 5 5

75

Voice 1
de, an - - - das En - de, und laß die Feind-schaft fah - - -

Voice 2
ren, ge - - den - ke an das En - -

Bass
ren, laß die Feind-schaft, ge - den - ke an das En - -

Cont.
 $\natural$ $\natural$ 6 5 $\flat$ $\natural$ 5

80

Voice 1
- - - - ren, und laß die Feind-schaft fah -

Voice 2
de, laß - - - die Feind-schaft fah - - ren, und laß die Feind-schaft fah -

Bass
de, an das En-de, ge - - den - ke an das

Cont.
6 5 6 6

85

Voice 1
- - - - ren, die Feind-schaft laß fah-ren, und laß die

Voice 2
- - - - ren, an das En - de, und laß die

Bass
En - - - de, ge - den - ke

Cont.
6 5 6

90

Voice 1
Feind-schaft fah - - - ren, ge - den - ke an das

Voice 2
Feind-schaft fah - - - ren, ge - den - ke an das

Bass
an das En - - - de, und laß die Feind-schaft fah -

Cont.
6 6^b 5 6^b — 5 (5)

96

Voice 1
En - - de, und laß die Feind-schaft fah - ren, und laß die Feind-schaft fah -

Voice 2
En - - de, und laß die Feind-schaft fah - ren, und laß die Feind-schaft fah -

Bass
- - - ren, ge - - den - ke an das

Cont.
6 5 6 6^b

101

Voice 1
ren, die Feind-schaft

Voice 2
ren, und laß die Feind-schaft

Bass
En - - - - de, und laß die Feind-schaft

Cont.
6^b 5 4 6 6^b

105

Voice 1
fah - ren, laß die Feind--schaft fah - - ren.

Voice 2
fah - ren, laß die Feind - schaft fah - - ren.

Bass
fah - ren, laß die Feind-schaft fah - - ren.

Cont.
4 6 5 6^b 4

Choral
(+ Violin I)

Voice 1
All un - ser Schuld ver - gib uns, Herr, daß sie uns nicht be -

(+ Violin II)

Voice 2
All un - ser Schuld ver - gib uns, Herr, daß sie uns nicht be -

(+ Viola 8va)

Bass
All un - ser Schuld ver - gib uns, Herr, daß sie uns nicht be -

Cont.
6 6⁴ 7 4 4 5 6 5

9

Voice 1
trü - ben mehr, wie wir auch un - sern Schul - di - gern, ihr

Voice 2
trü - ben mehr, wie wir auch un - sern Schul - di - gern, ihr

Bass
trü - ben mehr, wie wir auch un - sern Schul - di - gern, ihr

Cont.
5 6 ♮ 5 6 6 6 6 ♮ 6

17

Voice 1
Schuld und Fehl ver - ge - ben gern, zu die - nen mach uns

Voice 2
Schuld und Fehl ver - ge - ben gern, zu die - nen mach uns

Bass
Schuld und Fehl ver - ge - ben gern, zu die - nen mach uns

Cont.
(5) 6♯ 6 ♮ 5 6

24

Voice 1
all be - reit, in rech - ter Lieb und Ei - nig - keit.

Voice 2
all be - reit, in rech - ter Lieb und Ei - nig - keit.

Bass
all be - reit, in rech - ter Lieb und Ei - nig - keit.

Cont.
6 6 ♭ ♮ 5 6 6 5 ♮

1 **Recit**

Voice 1 Ach! Daß ein Mensch kann un - ver-söhn-lich sein! Er weiß, daß er bei Gott, dem

Cont.

4 $\sharp$ $\flat$ $\sharp$

Voice 1 Herrn, auf ze - hen tau-send Pfund im Schuld-re - gis - ter ste - het: und doch ist Gott ge - dul - dig, er

Cont.

$\flat$ 5 $\flat$

Voice 1 läßt sie ihm auch gern, wenn er um Gna-de fle - het. Sein Näch-ster a - ber ist ihm

Cont.

6 $\flat$ 6 5 $\flat$ 7 2

Voice 1 hun-dert Gros-chen schul - dig, die trei-bet er mit Grimm und Rach-gier ein. Wie? Soll-te Gott nicht

Cont.

6 $\flat$

Voice 1 sol-chen Un-dank schel - ten, und ihm, wie er ver - dient, ver - gel - ten? Das heißt, die

Cont.

$\flat$ 7 4 3 $\sharp$

Voice 1 Un - ver-söhn-lich-keit zieht nach sich Got - tes Zorn, und e - wig Her - ze - leid. Wer wie ein Teu - fel

Cont.

4 $\sharp$ 6 $\flat$ $\sharp$ $\flat$

Voice 1 lebt, und stir-bet so da - hin, der hat nichts an-ders zum Ge - winn, als die den Teu-feln schon be -

Cont.

7 $\flat$ 6 2 6 $\flat$ 7 $\flat$

22

Voice 1

stimm-te Höl-len-pein. Ach! Daß ein Mensch kann un-ver-söhn-lich sein!

Cont.

2 $\sharp$ $\natural$ $\flat$ 4 $\sharp$ $\flat$ $\natural$

I **Aria. Freundlich**

Vln. I

Vln. II

Voice 2

Cont.

$\natural$ 5 6 $\natural$ — 6 — 6 6 $\flat$ 6 6 $\sharp$ $\natural$ 7 $\natural$ 4 3

6

Vln. I

Vln. II

Voice 2

Cont.

$\natural$ 5 $\flat$ $\flat$ 4 $\sharp$ 5 $\flat$

10

Vln. I

Vln. II

Voice 2

Cont.

6 7 6 $\flat$ $\natural$ 5 6 5 $\flat$ 7 $\natural$ $\flat$ $\natural$

15

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Voice 2

Ver-gib, so wird auch dir ver - ge - ben. Ver gibst du nicht, ach! — so wird Got-tes

Cont.

6 $\flat$ 5 $\flat$ 6 6 6 $\flat$ 6 5 $\flat$ — 7 6 6 6 $\flat$

20

Vln. I

Vln. II

Voice 2

Zorn - ge- richt be-harr-lich ob dir schwe - - - -

Cont.

6 6 6 $\flat$

24

Vln. I *tr* *f*

Vln. II *f*

Voice 2 *tr*

- - - ben, be-harr-lich ob — dir schwe - ben.

Cont.

7 5 6 7 6 6 $\sharp$ — 6 6 $\flat$ 6 5 6 $\flat$

29

Vln. I

Vln. II

Voice 2

Cont.

5 7 6 3 4 $\sharp$ 6 6 6

33

Vln. I

Vln. II

Voice 2

Cont.

p *p*

tr

Ver-gib, so wird auch dir ver-ge-ben,

6 6 — 6 — 6 7 6 6 6 —

39

Vln. I

Vln. II

Voice 2

Cont.

ver-gib, so wird auch dir ver-ge-ben, ver-gibst du nicht, so wird Got-tes_ Zorn - ge-

6 $\sharp$ 6 6 4 $\sharp$ 6 — 6 — 6

44

Vln. I

Vln. II

Voice 2

Cont.

richt be-harr-lich ob dir schwe - - - - - ben, ob dir schwe -

6 5 7 5 5 6 b

48

Vln. I

Vln. II

Voice 2

Cont.

ben, ach! ver gibst du nicht, so wird Got-tes Zorn-ge-richt be - harr-lich ob dir schwe -

5 — 6b 6 b 4b 6

53

Vln. I

Vln. II

Voice 2

Cont.

- ben, ob dir schwe - ben.

6 7b 6 5 b 6b b 6 b 7 4 3 b 4b 6 6b

59

Vln. I

Vln. II

Voice 2

Cont.

$\flat$ 6 6 $\sharp$ $\natural$ 7 $\natural$ 4 $\flat$ 5 $\flat$ $\flat$ 4 $\sharp$ 5 $\flat$

$\flat$ 3

64

Vln. I

Vln. II

Voice 2

Cont.

6 — 6 $\flat$ $\natural$ 5 6 5 7 $\natural$

68

Vln. I

Vln. II

Voice 2

Cont.

p *tr* *p*

Be-den-ke dei-ne — Se-lig-keit, und daß du mö-gest — al-le

$\natural$ 5 6 6 4 3 6 6 4 6 5

4

73

Vln. I

Vln. II

Voice 2

Cont.

zeit_ in Got-tes Gna - de ru-hig le - ben, ru - hig le - ben, be-den-ke

4 3 5 6 *allein* 6 6 6 4 # 6 7 6

78

Vln. I

Vln. II

Voice 2

Cont.

dei-ne Se-lig-keit, und daß du mö-gest al-le zeit_ in Got-tes Gna - de ru-hig

7 6 6 7 4 3 5 7 5 $\flat$ 4 3 6 6 $\sharp$ 6 5 6 6 $\sharp$ *allein* 4 3

83

Vln. I

Vln. II

Voice 2

Cont.

le - ben, in Got-tes Gna - - - de ru-hig le - ben.

6 6 6 4 $\sharp$ 6 4 $\sharp$

D.C.

Choral
(+ Violin I)

Voice 1

Ver - leih, daß ich aus Her - zens Grund, mein'n Fein - den mög ver -
ver - zeih mir auch zu die - ser Stund, schaff mir ein neu - es

(+ Violin II)

Voice 2

Ver - leih, daß ich aus Her - zens Grund, mein'n Fein - den mög ver -
ver - zeih mir auch zu die - ser Stund, schaff mir ein neu - es

(+ Viola 8va)

Bass

Ver - leih, daß ich aus Her - zens Grund, mein'n Fein - den mög ver -
ver - zeih mir auch zu die - ser Stund, schaff mir ein neu - es

Cont.

6 ♭ 6 6 6 6 6 5 6

9

Voice 1

ge - ben, dein Wort mein Speiß laß all - weg sein, da -
Le - ben,

Voice 2

ge - ben, dein Wort mein Speiß laß all - weg sein, da -
Le - ben,

Bass

ge - ben, dein Wort mein Speiß laß all - weg sein, da -
Le - ben,

Cont.

♭ 6 6 6

17

Voice 1

mit mein Seel zu näh - ren, mich zu weh - ren, wenn

Voice 2

mit mein Seel zu näh - ren, mich zu weh - ren, wenn

Bass

mit mein Seel zu näh - ren, mich zu weh - ren, wenn

Cont.

6 5 6 ♭ 5 5 6 5

25

Voice 1
Un - glück geht da - her, das mich bald möcht ab - keh - ren.

Voice 2
Un - glück geht da - her, das mich bald möcht ab - keh - ren.

Bass
Un - glück geht da - her, das mich bald möcht ab - keh - ren.

Cont.
6 6 5b 5 b h

1 **Aria. Beweglich**

Vln. I

Vln. II

Voice 1

Cont.
h 6 6 5 6 h h b 6 5 h

6

Vln. I

Vln. II

Voice 1
MeinGott, du wol-lest

Cont.
h 4h 6 6h h 7 — 6h 7 5 7 h 4 3 8 h 6 5

12

Vln. I

Vln. II

Voice 1

Cont.

mir_ ver-lei - hen, daß ich von Her - zen mag ver - zei - hen dem, der_ mir was_ zu

5 6 — 6 $\sharp$ 5 9 8 7 4 3 6 4 5 6 6 6 3 2 7

17

Vln. I

Vln. II

Voice 1

Cont.

Lei - de tut, daß ich von Her-zen mag ver-zei - hen dem, der_ mir was_ zu Lei - de tut.

6 5 9 8 6 4 2 6 6 3 2 7 6 5 4 3

23

Vln. I

Vln. II

Voice 1

Cont.

6 6 5 6 4 5 5 5 5 6 6 6 5 3

29

Vln. I *p*

Vln. II *tr* *p*

Voice 1

Cont.

Du woll-lest mir ver - lei - hen, mein Gott, du wol-lest mir ver - lei - hen, mein

9 8 4 6 5 6 — 6 6 5 6

4 3

35

Vln. I

Vln. II

Voice 1

Cont.

Gott, daß ich von Her-zen mag ver-zei - hen dem, der mir was zu Lei - de tut, du wol-lest ver

— 6 4 4 4 6 (5) 4 6 6 6 5 7 6 5

5 4

41

Vln. I *tr*

Vln. II

Voice 1 *tr*

Cont.

lei - hen, daß ich von Her - zen mag ver - zei - hen dem, der mir was zu Lei - de

7 6 6 4 4 6 (5) 4 6 6 6 5

5 4

47

Vln. I *f*

Vln. II *f*

Voice 1 tut.

Cont.

4 $\sharp$ 6 6 $\sharp$ 7 5 7 7 5 4 7 5 5 6

4 3 4 3 4 3

52

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Voice 1

Cont.

Hilf, daß mich ja nicht Ei - gen - ra - che zum Sa - tan

6 6 4 6 5 9 8 6 5 5 9 8

4 4 4 3 4 3

58

Vln. I *tr*

Vln. II *tr*

Voice 1 *tr*

Cont.

mei - nes Näch - sten ma - che, da - rum be - zäh - me Fleisch und Blut, und gib in mei - nem Chri - sten

5 9 5 6 — 6 6 6 3 6 4 3

4 3

64

Vln. I

Vln. II

Voice 1

Cont.

tu- me zu dei - nes Na-mens Preis und Ruh-me, Fried - fer - tig - keit — und sanf -

9 8 4 3 9 8 4 3 5 9 5 6 9 4 $\sharp$ 7 6
4 3 4 3 4 3 4 3 3 #

D.C.

then repeat opening chorus

70

Vln. I

Vln. II

Voice 1

Cont.

- ten — Mut, Fried - fer - tig - keit und sanf - ten Mut.

6 — 5 6 9 8 7 6 5
4 # 4 6 $\sharp$ # 4 #